

Gen

Chapter 33

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

מֵאוֹת	אַרְבַּע	וְעִמּוֹ	בָּא	עֵשָׂו	וְהֵנָּה	וַיֵּרָא	עֵינָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא	1
cientos	cuatro	y-con-él	viniendo	Esav	y-he-aquí	y-vio	ojos-suyos	Yaaqov	Y-alzó	
H3967	H0702		H0935	H6215	H2009	H7200		H3290	H5375	
הַשְּׁפָחוֹת:	שְׁתֵּי	וְעַל	רַחֵל	וְעַל-	לֵאָה	עַל-	הַיְלָדִים	אֶת-	וַיַּחַץ	אִישׁ
las-siervas	dos	y-sobre	Rajel	y-sobre	Leah	sobre	los-niños	(obj)	y-dividió	hombre
H8198	H8147		H7354		H3812		H3206	H0853	H2673	H0376

Y ALZANDO Jacob sus ojos miró, y he aquí venía Esaú, y los cuatrocientos hombres con él: entonces repartió él los niños entre Lea y Rachêl y las dos siervas.

וַיִּלְדֶּיהָ	לֵאָה	וְאֶת-	רִאשֹׁנָה	וַיִּלְדֶּיהֶן	וְאֶת-	הַשְּׁפָחוֹת	אֶת-	וַיִּשֶׂם	2
e-hijos-suyos	Leah	y-(obj)	primeras	hijos-de-ellas	y-(obj)	las-siervas	(obj)	Y-puso	
H3206	H3812	H0853	H7223	H3206	H0853	H8198	H0853		
			אֲחֵרִימִם:	יוֹסֵף	וְאֶת-	רַחֵל	וְאֶת-	אֲחֵרִימִם	
			últimos	Yosef	y-(obj)	Rajel	y-(obj)	últimos	
			H0314	H3130	H0853	H7354	H0853	H0314	

Y puso las siervas y sus niños delante; luego á Lea y á sus niños; y á Rachêl y á José los postreros.

עַד-	גִּשָּׂתוֹ	עַד-	פַּעַמִּים	שִׁבְעַ	אֶרֶץָהּ	וַיִּשְׁתַּחוּ	לִפְנֵיהֶם	עָבַר	וְהוּא	3
hasta	acercarse-él	hasta	veces	siete	tierra	e-inclinó	delante-de-ellos	pasó	Y-él	
H5704	H5066	H5704	H6471	H7651	H0776	H7812	H6440		H1931	
								אָחִיו:		
								hermano-suyo		
								H0251		

Y él pasó delante de ellos, é inclinóse á tierra siete veces, hasta que llegó á su hermano.

וַיִּשָּׁקֶהוּ	צְוָאוֹ	עַל-	וַיִּפֹּל	וַיַּחֲבֹקֶהוּ	לִקְרָאתוֹ	עֵשָׂו	וַיָּרֶץ	4
y-besó-le	cuello-suyo	sobre	y-cayó	y-abrazó-le	a-encuentro-suyo	Esav	Y-corrió	
			H5307	H2263	H7125	H6215	H7323	
							וַיִּבְכּוּ:	
							y-lloraron	
							H1058	

Y Esaú corrió á su encuentro, y abrazóle, y echóse sobre su cuello, y le besó; y lloraron.

אֵלֶּה	מִי־	וַיֹּאמֶר	הַיְלָדִים	וְאֶת־	הַנָּשִׁים	אֶת־	וַיֵּרָא	עֵינָיו	אֶת־	וַיִּשָּׂא	5
estos	quién	y-dijo	los-niños	y-(obj)	las-mujeres	(obj)	y-vio	ojos-suyos	(obj)	Y-alzó	
H0428	H4310	H0559	H3206	H0853	H0802	H0853	H7200		H0853	H5375	
			עַבְדִּי:	אֶת־	אֱלֹהִים	חָנָן	אֲשֶׁר־	הַיְלָדִים	וַיֹּאמֶר	לָהּ	
			siervo-tuyo	(obj)	Elohim	favoreció	que	los-niños	y-dijo	a-ti	
			H5650	H0853	H0430			H3206	H0559		

Y alzó sus ojos, y vió las mujeres y los niños, y dijo: ¿Qué te tocan éstos? Y él respondió: Son los niños que Dios ha dado á tu siervo.

וַתִּגְשׁוּן וַתִּשְׁתַּחֲוּיֶינָהּ וְלִדְרֵיהֶן
Y-acercáronse e-hijos-de-ellas ellas las-siervas
H5066 H3206 H2007 H8198 H7812

Y se llegaron las siervas, ellas y sus niños, é inclináronse.

וַתִּגְשׁוּ וְיֹסֵף וְרַחֵל וְיִשְׁתַּחֲוּיֶינָהּ וְלִדְרֵיהֶן לֵאמֹר גַּם-
Y-acercó Y-dijo y-Rajel Yosef y-después e-inclináronse e-hijos-suyos Leah también
H5066 H3130 H5066 H7812 H3206 H3812 H1571
וַיִּשְׁתַּחֲוּיֶינָהּ
e-inclináronse
H7812

Y llegóse Lea con sus niños, é inclináronse: y después llegó José y Rachêl, y también se inclinaron.

וַיֹּאמֶר מִי לָךְ כָּל-הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר עָנֹתִי לְפָנֶיךָ
Y-dijo Y-encóntré que este el-campamento todo a-ti quién
H0559 H298 H2088 H4264 H3605 H4310
חַן בְּעֵינַי אֲדֹנָי
gracia en-ojos-de señor-mío
H2580 H0113

Y él dijo: ¿Qué te propones con todas estas cuadrillas que he encontrado? Y él respondió: El hallar gracia en los ojos de mi señor.

וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֵשׁ-לִי רַב לִי אֲחִי יְהִי לָךְ אֲשֶׁר-לָךְ
Y-dijo Esav a-mí mucho hermano-mío sea a-ti que
H0559 H6215 H3426 H0251 H1961

Y dijo Esaú: Harto tengo yo, hermano mío: sea para ti lo que es tuyo.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵל-נָא נָא אִם-נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ
Y-dijo Yaaqov no por-favor si por-favor por-favor encontré gracia en-ojos-tuyos
H0559 H3290 H0408 H4994 H4994 H4672 H2580
וְלָקַחְתָּ מִנְּחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל-כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כְּרָאָת
y-tomarás presente-mío de-mano-mía porque sobre así vi rostro-tuyo como-ver
H3947 H4503 H3027 H4503 H7200 H6440 H7200
פָּנֶי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי
rostro-de Elohim y-acceptaste-me
H6440 H0430 H7521

Y dijo Jacob: No, yo te ruego, si he hallado ahora gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano, pues que así he visto tu rostro, como si hubiera visto el rostro de Dios; y hazme placer.

קַח-נָא אֶת-בְּרַכְתִּי אֲשֶׁר הָבֵאת לָךְ כִּי-חֲנִי
Toma por-favor (obj) bendición-mía que fue-traída a-ti porque favoreció-me
H3947 H4994 H0853 H1293 H0935
אֱלֹהִים וְכִי יֵשׁ-לִי כָל-וַיִּפְצֹר-בּוֹ וַיִּקַּח
Elohim y-porque hay a-mí todo e-insistió en-él y-tomó
H0430 H3426 H3605 H6484 H3947

Toma, te ruego, mi dádiva que te es traída; porque Dios me ha hecho merced, y todo lo que hay aquí es mío. Y porfió con él, y tomóla.

וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלְכָה וְנֵלְכָה
Y-dijo viajemos e-iré y-vayamos a-lado-tuyo
H0559 H5265 H3212 H3212 H5048

Y dijo: Anda, y vamos; y yo iré delante de ti.

עֲלוֹת	וְהִבָּקֵר	וְהִצָּאן	רְכִים	הַיְלָדִים	כִּי־	יָדַעַ	אֲדֹנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	13
lactando	y-el-ganado	y-las-ovejas	tiernos	los-niños	que	sabe	señor-mío	a-él	Y-dijo	
H5763	H1241	H6629	H7390	H3206		H3045	H0113	H0413	H0559	
		הִצָּאן:	כָּל־	וּמָתוּ	אֶחָד	יוֹם	וַיִּדְּקוּם	עָלַי		
		las-ovejas	todo	y-morirán	uno	día	y-empujasen-los	sobre-mí		
		H6629	H3605	H4191	H0259	H3117	H1849			

Y él le dijo: Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas; y si las fatigan, en un día morirán todas las ovejas.

										14									
לְאִטִּי		אֶתְנַחֵלָהּ		וְאֲנִי		עַבְדִּי		לִפְנֵי		אֲדֹנִי		נָא		יַעֲבֹר־					
a-lentitud-mía		conduciré		y-yo		siervo-suyo		delante-de		señor-mío		por-favor		Pase					
		H5095		H0589		H5650		H6440		H0113		H4994							
אֶל־		אָבָא		אֲשֶׁר־		עַד		הַיְלָדִים		וּלְרִנָּל		לִפְנֵי		אֲשֶׁר־		הַמְּלָאכָה		לְרִנָּל	
a		venga		que		hasta		los-niños		y-a-paso-de		delante-mí		que		la-obra		a-paso-de	
H0413		H0935				H5704		H3206		H7272		H6440				H4399		H7272	
												שְׂעִירָה:		אֲדֹנִי					
												Seira		señor-mío					
														H0113					

Pase ahora mi señor delante de su siervo, y yo me iré poco á poco al paso de la hacienda que va delante de mí, y al paso de los niños, hasta que llegue á mi señor á Seir.

וַיֹּאמֶר	אִתִּי	אֲשֶׁר	הָעָם	מִן־	עִמָּךְ	נָא	אֶצִּינָהּ־	עֲשׂוּ	וַיֹּאמֶר	15
y-dijo	conmigo	que	el-pueblo	de	contigo	por-favor	dejaré	Esav	Y-dijo	
H0559	H0854					H4994	H3322	H6215	H0559	
							אֶמְצָא־	זֶה	לָמָּה	
							encontraré	esto	por-qué	
						H2580	H4672	H2088	H4100	

Y Esaú dijo: Dejaré ahora contigo de la gente que viene conmigo. Y él dijo: ¿Para qué esto? halle yo gracia en los ojos de mi señor.

וַיָּשָׁב	בַּיּוֹם	הַהוּא	עֲשׂוּ	לְדַרְכּוֹ	שְׂעִירָה:	16
Y-volvió	en-el-día	aquel	Esav	a-camino-suyo	Seira	
H7725	H3117	H1931	H6215	H1870		

Así se volvió Esaú aquel día por su camino á Seir.

וַיַּעֲקֹב	נָסַע	סֻכָּתָה	וַיְבִן	לּוֹ	בֵּית	וּלְמִקְנֵהוּ	עָשָׂה	סֻכּוֹת	17
Y-Yaaqov	viajó	Sukot	y-edificó	para-él	casa	y-para-ganado-suyo	hizo	enramadas	
H3290	H5265	H5523	H1129			H4735		H5521	
	כֵּן	קָרָא	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	סֻכּוֹת:	ס			
	así	llamó	nombre-de	el-lugar	Sukot	(pausa)			
		H7121	H8034	H4725	H5523				

Y Jacob se partió á Succoth, y edificó allí casa para sí, é hizo cabañas para su ganado: por tanto llamó el nombre de aquel lugar Succoth.

וַיָּבֹא	יַעֲקֹב	שָׁלֵם	עִיר	שֶׁכֶּם	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	בְּבֹא	18
Y-vino	Yaaqov	en-paz	ciudad-de	Shekem	que	en-tierra-de	Kenaan	al-venir-él	
H0935	H3290	H8003		H7927		H0776		H0935	
	אֲרַם־מִפְּדָן	וַיִּתֵּן	אֶת־	פָּנָי	הָעִיר:				
	de-Padán-Aram	y-acampó	(obj)	frente-de	la-ciudad				
	H6307	H2583	H0854	H6440					

Y vino Jacob sano á la ciudad de Sichêm, que está en la tierra de Canaán, cuando venía de Padan-aram; y acampó delante de la ciudad.

מִיד	אֶהְלֹו	שָׁם	נִטָּה	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֶלְקֶת	אֶת־	וַיִּקֶּן	19
de-mano-de	tienda-suya	allí	extendió	que	el-campo	parcela-de	(obj)	Y-compró	
H3027	H0168	H8033	H5186				H0853	H7069	
			קִשִּׁיטָה:	בְּמֵאָה	שֶׁכֶם	אָבִי	חָמֹר	בְּנֵי־	
			quesitas	por-cien	Shekem	padre-de	Jamor	hijos-de	
			H7192	H3967	H7927	H0001	H2544		

Y compró una parte del campo, donde tendió su tienda, de mano de los hijos de Hamor, padre de Sichêm, por cien piezas de moneda.

ס	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	אֵל	לֹו	וַיִּקְרָא־	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיַּעֲבֵד־	20
(pausa)	Yisrael	Elohei	El	a-él	y-llamó	altar	allí	Y-erigió	
	H3478	H0430	H0410		H7121	H4196	H8033	H5324	

Y erigió allí un altar, y llamóle: El Dios de Israel.